

Act

Chapter 19

Indonesian Interlinear

Reference: Indonesian Terjemahan Baru

1 Ἐγένετο δὲ, ἐν τῷ τὸν Ἀπολλῷ εἶναι ἐν Κορίνθῳ, Παῦλον, διελθόντα
Terjadi maka ketika - - Apolos ada di Korintus Paulus melewati
[G1096](#) [G1161](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3588](#) [G0625](#) [G1510](#) [G1722](#) [G2882](#) [G3972](#) [G1330](#)

τὰ ἀνωτερικὰ μέρη, ἐλθεῖν εἰς Ἔφεσον, καὶ εὗρεῖν τινὰς
- pedalaman daerah datang ke Efesus dan menemukan beberapa
[G3588](#) [G0510](#) [G3313](#) [G2064](#) [G1519](#) [G2181](#) [G2532](#) [G2147](#) [G5100](#)

μαθητάς,
murid-murid
[G3101](#)

Ketika Apolos masih di Korintus, Paulus sudah menjelajah daerah-daerah pedalaman dan tiba di Efesus. Di situ didapati beberapa orang murid.

2 εἶπέν τε πρὸς αὐτούς, Εἰ Πνεῦμα Ἅγιον ἐλάβετε, πιστεύσαντες?
berkata maka kepada mereka Apakah Roh Kudus kamu-terima percaya
[G3004](#) [G5037](#) [G4314](#) [G0846](#) [G1487](#) [G4151](#) [G0040](#) [G2983](#) [G4100](#)

οἱ δὲ πρὸς αὐτόν, Ἄλλ' οὐδ' εἰ Πνεῦμα Ἅγιον ἔστιν,
- maka kepada dia Bahkan juga-tidak apakah Roh Kudus ada
[G3588](#) [G1161](#) [G4314](#) [G0846](#) [G0235](#) [G3761](#) [G1487](#) [G4151](#) [G0040](#) [G1510](#)

ἠκούσαμεν.
kami-dengar
[G0191](#)

Katanya kepada mereka: "Sudahkah kamu menerima Roh Kudus, ketika kamu menjadi percaya?" Akan tetapi mereka menjawab dia: "Belum, bahkan kami belum pernah mendengar, bahwa ada Roh Kudus."

3 εἶπέν τε, Εἰς τί οὖν ἐβαπτίσθητε? οἱ δὲ εἶπαν, Εἰς
berkata maka Ke-dalam apa maka kamu-dibaptis - maka berkata Ke-dalam
[G3004](#) [G5037](#) [G1519](#) [G5101](#) [G3767](#) [G0907](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G1519](#)

τὸ Ἰωάννου βάπτισμα.
- Yohanes baptisan
[G3588](#) [G2491](#) [G0908](#)

Lalu kata Paulus kepada mereka: "Kalau begitu dengan baptisan manakah kamu telah dibaptis?" Jawab mereka: "Dengan baptisan Yohanes."

4 εἶπεν δὲ Παῦλος, Ἰωάννης ἐβάπτισεν βάπτισμα μετανοίας, τῷ λαῷ
berkata maka Paulus Yohanes membaptis baptisan pertobatan kepada- umat
[G3004](#) [G1161](#) [G3972](#) [G2491](#) [G0907](#) [G0908](#) [G3341](#) [G3588](#) [G2992](#)

λέγων, εἰς τὸν ἐρχόμενον μετ' αὐτόν, ἵνα πιστεύσωσιν, τοῦτ' ἔστιν,
berkata kepada - yang-datang sesudah dia supaya mereka-percaya yaitu adalah
[G3004](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2064](#) [G3326](#) [G0846](#) [G2443](#) [G4100](#) [G3778](#) [G1510](#)

εἰς τὸν Ἰησοῦν.
kepada - Yesus
[G1519](#) [G3588](#) [G2424](#)

Kata Paulus: "Baptisan Yohanes adalah pembaptisan orang yang telah bertobat, dan ia berkata kepada orang banyak, bahwa mereka harus percaya kepada Dia yang datang kemudian dari padanya, yaitu Yesus."

5 ἀκούσαντες δὲ, ἐβαπτίσθησαν εἰς τὸ ὄνομα τοῦ Κυρίου Ἰησοῦ.
mendengar maka mereka-dibaptis ke-dalam - nama - Tuhan Yesus
[G0191](#) [G1161](#) [G0907](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3686](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2424](#)

Ketika mereka mendengar hal itu, mereka memberi diri mereka dibaptis dalam nama Tuhan Yesus.

6 καὶ ἐπιθέντος αὐτοῖς τοῦ Παύλου [τὰς] χεῖρας, ἦλθε τὸ Πνεῦμα
dan meletakkan kepada-mereka - Paulus - tangan datang - Roh
[G2532](#) [G2007](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3972](#) [G3588](#) [G5495](#) [G2064](#) [G3588](#) [G4151](#)

τὸ Ἅγιον ἐπ' αὐτούς; ἐλάλουν τε γλώσσαις καὶ ἐπροφήτεουν.
- Kudus atas mereka berbicara maka dalam-bahasa-bahasa dan bernubuat
[G3588](#) [G0040](#) [G1909](#) [G0846](#) [G2980](#) [G5037](#) [G1100](#) [G2532](#) [G4395](#)

Dan ketika Paulus menumpangkan tangan di atas mereka, turunlah Roh Kudus ke atas mereka, dan mulailah mereka berkata-kata dalam bahasa roh dan bernubuat.

7 ἦσαν δὲ οἱ πάντες ἄνδρες ὡσεὶ δώδεκα.
adalah maka - semua laki-laki kira-kira dua-belas
[G1510](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3956](#) [G0435](#) [G5616](#) [G1427](#)

Jumlah mereka adalah kira-kira dua belas orang.

8 Εἰσελθὼν δὲ εἰς τὴν συναγωγὴν, ἐπαρρησιάζετο, ἐπὶ μῆνας
Masuk maka ke - sinagoge dia-berbicara-dengan-berani selama bulan
[G1525](#) [G1161](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4864](#) [G3955](#) [G1909](#) [G3376](#)

τρεῖς, διαλεγόμενος, καὶ πείθων [τὰ] περὶ τῆς βασιλείας τοῦ Θεοῦ.
tiga berdiskusi dan meyakinkan - tentang - Kerajaan - Allah
[G5140](#) [G1256](#) [G2532](#) [G3982](#) [G3588](#) [G4012](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#)

Selama tiga bulan Paulus mengunjungi rumah ibadat di situ dan mengajar dengan berani. Oleh pemberitaannya ia berusaha meyakinkan mereka tentang Kerajaan Allah.

9 ὡς δὲ τινες ἐσκληρύνοντο καὶ ἠπείθουν, κακολογοῦντες τὴν Ὁδὸν,
ketika maka beberapa menjadi-keras dan tidak-percaya menghina - Jalan
[G5613](#) [G1161](#) [G5100](#) [G4645](#) [G2532](#) [G0544](#) [G2551](#) [G3588](#) [G3598](#)

ἐνώπιον τοῦ πλήθους, ἀποστὰς ἀπ' αὐτῶν, ἀφώρισεν, τοὺς μαθητάς,
di-hadapan - orang-banyak menyingkir dari mereka memisahkan - murid-murid
[G1799](#) [G3588](#) [G4128](#) [G0868](#) [G0575](#) [G0846](#) [G0873](#) [G3588](#) [G3101](#)

καθ' ἡμέραν διαλεγόμενος ἐν τῇ σχολῇ Τυράννου.
setiap hari berdiskusi di - ruang-kuliah Tiranus
[G2596](#) [G2250](#) [G1256](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4981](#) [G5181](#)

Tetapi ada beberapa orang yang tegar hatinya. Mereka tidak mau diyakinkan, malahan mengumpat Jalan Tuhan di depan orang banyak. Karena itu Paulus meninggalkan mereka dan memisahkan murid-muridnya dari mereka, dan setiap hari berbicara di ruang kuliah Tiranus.

10 τοῦτο δὲ ἐγένετο ἐπὶ ἔτη δύο, ὥστε πάντας τοὺς κατοικοῦντας
ini maka terjadi selama tahun dua sehingga semua - yang-tinggal
[G3778](#) [G1161](#) [G1096](#) [G1909](#) [G2094](#) [G1417](#) [G5620](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2730](#)

τὴν Ἀσίαν ἀκοῦσαι τὸν λόγον τοῦ Κυρίου, Ἰουδαίου τε καὶ
- Asia mendengar - firman - Tuhan orang-Yahudi maka dan
[G3588](#) [G0773](#) [G0191](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2453](#) [G5037](#) [G2532](#)

Ἑλληνας,
orang-Yunani
[G1672](#)

Hal ini dilakukannya dua tahun lamanya, sehingga semua penduduk Asia mendengar firman Tuhan, baik orang Yahudi maupun orang Yunani.

11 Δυνάμεις τε οὐ τὰς τυχοῦσας, ὁ Θεὸς ἐποίει διὰ τῶν χειρῶν
 Kuasa maka tidak - biasa - Allah melakukan melalui - tangan
[G1411](#) [G5037](#) [G3756](#) [G3588](#) [G5177](#) [G3588](#) [G2316](#) [G4160](#) [G1223](#) [G3588](#) [G5495](#)

Παύλου,
 Paulus
[G3972](#)

Oleh Paulus Allah mengadakan mujizat-mujizat yang luar biasa,

12 ὥστε καὶ ἐπὶ τοὺς ἀσθενοῦντας ἀποφέρεσθαι ἀπὸ τοῦ χρωτὸς
 sehingga bahkan kepada - yang-sakit dibawa dari - tubuh
[G5620](#) [G2532](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0770](#) [G0667](#) [G0575](#) [G3588](#) [G5559](#)

αὐτοῦ σουδάρια ἢ σιμικίνθια, καὶ ἀπαλλάσσεσθαι ἀπ' αὐτῶν τὰς
 nya saru-tangan atau apron dan lenyap dari mereka -
[G0846](#) [G4676](#) [G2228](#) [G4612](#) [G2532](#) [G0525](#) [G0575](#) [G0846](#) [G3588](#)

νόσους, τὰ τε πνεύματα τὰ πονηρὰ ἐκπορεύεσθαι.
 penyakit-penyakit - maka roh-roh - jahat keluar
[G3554](#) [G3588](#) [G5037](#) [G4151](#) [G3588](#) [G4190](#) [G1607](#)

bahkan orang membawa saputangan atau kain yang pernah dipakai oleh Paulus dan meletakkannya atas orang-orang sakit, maka lenyaplah penyakit mereka dan keluarlah roh-roh jahat.

13 Ἐπεχείρησαν δέ τινες καὶ τῶν περιερχομένων Ἰουδαίων, ἐξορκιστῶν,
 Berusaha maka beberapa juga - yang-keliling Yahudi pengusir-roh
[G2021](#) [G1161](#) [G5100](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4022](#) [G2453](#) [G1845](#)

ὀνομάζειν ἐπὶ τοὺς ἔχοντας τὰ πνεύματα τὰ πονηρὰ, τὸ ὄνομα
 menyebut atas - yang-mempunyai - roh-roh - jahat - nama
[G3687](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2192](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G4190](#) [G3588](#) [G3686](#)

τοῦ Κυρίου Ἰησοῦ, λέγοντες, Ὁρκίζω ὑμᾶς, τὸν Ἰησοῦν, ὃν Παῦλος
 - Tuhan Yesus berkata Aku-menyumpah kamu - Yesus yang Paulus
[G3588](#) [G2962](#) [G2424](#) [G3004](#) [G3726](#) [G4771](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3739](#) [G3972](#)

κηρύσσει.
 memberitakan
[G2784](#)

Juga beberapa tukang jampi Yahudi, yang berjalan keliling di negeri itu, mencoba menyebut nama Tuhan Yesus atas mereka yang kerasukan roh jahat dengan berseru, katanya: "Aku menyumpahimu kamu demi nama Yesus yang diberitakan oleh Paulus."

14 ἦσαν δέ τινος Σκευᾶ, Ἰουδαίου ἀρχιερέως, ἑπτὰ υἱοὶ, τοῦτο
 adalah maka seorang Skewa Yahudi imam-besar tujuh anak-laki-laki ini
[G1510](#) [G1161](#) [G5100](#) [G4630](#) [G2453](#) [G0749](#) [G2033](#) [G5207](#) [G3778](#)

ποιοῦντες,
 melakukan
[G4160](#)

Mereka yang melakukan hal itu ialah tujuh orang anak dari seorang imam kepala Yahudi yang bernama Skewa.

15 ἀποκριθὲν δέ, τὸ πνεῦμα τὸ πονηρὸν εἶπεν αὐτοῖς Τὸν, [μὲν]
 menjawab maka - roh - jahat berkata kepada-mereka - memang
[G0611](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G4190](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3303](#)

Ἰησοῦν γινώσκω, καὶ τὸν Παῦλον ἐπίσταμαι; ὑμεῖς δέ, τίνες ἐστέ?
 Yesus aku-kenal dan - Paulus aku-tahu kamu tetapi siapa adalah
[G2424](#) [G1097](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3972](#) [G1987](#) [G4771](#) [G1161](#) [G5101](#) [G1510](#)

Tetapi roh jahat itu menjawab: "Yesus aku kenal, dan Paulus aku ketahui, tetapi kamu, siapakah kamu?"

- 16 καὶ ἐφαλόμενος ὁ ἄνθρωπος ἐπ' αὐτούς, ἐν ᾧ ἦν τὸ πνεῦμα
dan melompat - orang atas mereka di mana adalah - roh
[G2532](#) [G2177](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1909](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3739](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4151](#)
- τὸ πονηρὸν, κατακυριεύσας ἀμφοτέρων, ἴσχυσεν κατ' αὐτῶν, ὥστε
- jahat menguasai keduanya menaklukkan terhadap mereka sehingga
[G3588](#) [G4190](#) [G2634](#) [G0297](#) [G2480](#) [G2596](#) [G0846](#) [G5620](#)
- γυμνοῦς καὶ τετραυματισμένους ἐκφυγεῖν ἐκ τοῦ οἴκου ἐκείνου.
telanjang dan terluka melarikan-diri dari - rumah itu
[G1131](#) [G2532](#) [G5135](#) [G1628](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3624](#) [G1565](#)

Dan orang yang dirasuk roh jahat itu menerpa mereka dan menggagahi mereka semua dan mengalahkannya, sehingga mereka lari dari rumah orang itu dengan telanjang dan luka-luka.

- 17 τοῦτο δὲ ἐγένετο γνωστὸν πᾶσιν Ἰουδαίοις τε καὶ Ἑλλησιν. τοῖς
ini maka diketahui oleh semua orang-Yahudi maka dan orang-Yunani -
[G3778](#) [G1161](#) [G1096](#) [G1110](#) [G3956](#) [G2453](#) [G5037](#) [G2532](#) [G1672](#) [G3588](#)
- κατοικοῦσιν τὴν Ἔφεσον, καὶ ἐπέπεσεν φόβος ἐπὶ πάντας αὐτούς, καὶ
yang-tinggal-di - Efesus dan jatuh ketakutan atas semua mereka dan
[G2730](#) [G3588](#) [G2181](#) [G2532](#) [G1968](#) [G5401](#) [G1909](#) [G3956](#) [G0846](#) [G2532](#)
- ἐμεγαλύνετο τὸ ὄνομα τοῦ Κυρίου Ἰησοῦ.
dimuliakan - nama - Tuhan Yesus
[G3170](#) [G3588](#) [G3686](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2424](#)

Hal itu diketahui oleh seluruh penduduk Efesus, baik orang Yahudi maupun orang Yunani, maka ketakutanlah mereka semua dan makin masyhurlah nama Tuhan Yesus.

- 18 πολλοί τε τῶν πεπιστευκότων ἤρχοντο, ἐξομολογούμενοι καὶ ἀναγγέλλοντες
banyak maka - yang-percaya datang mengaku dan menyatakan
[G4183](#) [G5037](#) [G3588](#) [G4100](#) [G2064](#) [G1843](#) [G2532](#) [G0312](#)
- τὰς πράξεις αὐτῶν.
- perbuatan-perbuatan mereka
[G3588](#) [G4234](#) [G0846](#)

Banyak di antara mereka yang telah menjadi percaya, datang dan mengaku di muka umum, bahwa mereka pernah turut melakukan perbuatan-perbuatan seperti itu.

- 19 ἱκανοὶ δὲ τῶν τὰ περίεργα πραξάντων, συνενέγκαντες τὰς
banyak maka - - sihir yang-mempraktikkan mengumpulkan -
[G2425](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3588](#) [G4021](#) [G4238](#) [G4851](#) [G3588](#)
- βίβλους, κατέκαιον ἐνώπιον πάντων. καὶ συνεψήφισαν τὰς τιμὰς αὐτῶν,
kitab-kitab membakar di-hadapan semua dan menghitung - harga nya
[G0976](#) [G2618](#) [G1799](#) [G3956](#) [G2532](#) [G4860](#) [G3588](#) [G5092](#) [G0846](#)
- καὶ εὔρον ἀργυρίου μυριάδας πέντε.
dan menemukan perak ribuan lima-puluh
[G2532](#) [G2147](#) [G0694](#) [G3461](#) [G4002](#)

Banyak juga di antara mereka, yang pernah melakukan sihir, mengumpulkan kitab-kitabnya lalu membakarnya di depan mata semua orang. Nilai kitab-kitab itu ditaksir lima puluh ribu uang perak.

- 20 Οὕτως κατὰ κράτος τοῦ Κυρίου ὁ λόγος ἤϋξανεν καὶ ἴσχυεν.
Demikian dengan kuasa - Tuhan - firman bertumbuh dan bertambah-kuat
[G3779](#) [G2596](#) [G2904](#) [G3588](#) [G2962](#) [G3588](#) [G3056](#) [G0837](#) [G2532](#) [G2480](#)

Dengan jalan ini makin tersiarlah firman Tuhan dan makin berkuasa.

- 21 Ὡς δὲ ἐπληρώθη ταῦτα, ἔθετο ὁ Παῦλος ἐν τῷ πνεύματι,
Ketika maka digenapi ini menetapkan - Paulus dalam - roh
[G5613](#) [G1161](#) [G4137](#) [G3778](#) [G5087](#) [G3588](#) [G3972](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4151](#)
- διελθὼν τὴν Μακεδονίαν καὶ Ἀχαΐαν, πορεύεσθαι εἰς Ἱεροσόλυμα, εἰπὼν,
melewati - Makedonia dan Akhaya pergi ke Yerusalem berkata
[G1330](#) [G3588](#) [G3109](#) [G2532](#) [G0882](#) [G4198](#) [G1519](#) [G2414](#) [G3004](#)
- ὅτι Μετὰ τὸ γενέσθαι με ἐκεῖ, δεῖ με καὶ Ῥώμην ἰδεῖν.
bahwa Sesudah - berada aku di-sana harus aku juga Roma melihat
[G3754](#) [G3326](#) [G3588](#) [G1096](#) [G1473](#) [G1563](#) [G1163](#) [G1473](#) [G2532](#) [G4516](#) [G3708](#)

| Kemudian dari pada semuanya itu Paulus bermaksud pergi ke Yerusalem melalui Makedonia dan Akhaya. Katanya: "Sesudah berkunjung ke situ aku harus melihat Roma juga."

- 22 ἀποστέλλας δὲ εἰς τὴν Μακεδονίαν, δύο τῶν διακονούντων αὐτῷ,
mengirim maka ke - Makedonia dua - yang-melayani dia
[G0649](#) [G1161](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3109](#) [G1417](#) [G3588](#) [G1247](#) [G0846](#)
- Τιμόθεον καὶ Ἔραστον, αὐτὸς ἐπέσχευ χρόνον εἰς τὴν Ἀσίαν.
Timotius dan Erastus dia-sendiri tinggal waktu di - Asia
[G5095](#) [G2532](#) [G2037](#) [G0846](#) [G1907](#) [G5550](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0773](#)

| Lalu ia menyuruh dua orang pembantunya, yaitu Timotius dan Erastus, mendahuluinya ke Makedonia, tetapi ia sendiri tinggal beberapa lama lagi di Asia.

- 23 Ἐγένετο δὲ, κατὰ τὸν καιρὸν ἐκεῖνον, ταραχος οὐκ ὀλίγος περὶ τῆς
Terjadi maka pada - waktu itu kekacauan tidak sedikit tentang -
[G1096](#) [G1161](#) [G2596](#) [G3588](#) [G2540](#) [G1565](#) [G5017](#) [G3756](#) [G3641](#) [G4012](#) [G3588](#)
- Ὁδοῦ.
Jalan
[G3598](#)

| Kira-kira pada waktu itu timbul huru-hara besar mengenai Jalan Tuhan.

- 24 Δημήτριος γάρ τις ὀνόματι, ἀργυροκόπος, ποιῶν ναοὺς ἀργυροῦς
Demetrius sebab seorang bernama tukang-perak membuat kuil-kuil perak
[G1216](#) [G1063](#) [G5100](#) [G3686](#) [G0695](#) [G4160](#) [G3485](#) [G0693](#)
- Ἄρτέμιδος, παρείχετο τοῖς τεχνίταις οὐκ ὀλίγην ἐργασίαν;
Artemis memberikan kepada-pengrajin-pengrajin tidak sedikit pekerjaan
[G0735](#) [G3930](#) [G3588](#) [G5079](#) [G3756](#) [G3641](#) [G2039](#)

| Sebab ada seorang bernama Demetrius, seorang tukang perak, yang membuat kuil-kuilan dewi Artemis dari perak. Usahanya itu mendatangkan penghasilan yang tidak sedikit bagi tukang-tukangnya.

- 25 οὓς συναθροίσας, καὶ τοὺς περὶ τὰ τοιαῦτα ἐργάτας, εἶπεν,
yang mengumpulkan dan - tentang - hal-seperti-ini pekerja-pekerja berkata
[G3739](#) [G4867](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4012](#) [G3588](#) [G5108](#) [G2040](#) [G3004](#)
- Ἄνδρες, ἐπίστασθε ὅτι ἐκ ταύτης τῆς ἐργασίας ἡ εὐπορία ἡμῶν
Hai-laki-laki kamu-tahu bahwa dari ini - usaha - kemakmuran kita
[G0435](#) [G1987](#) [G3754](#) [G1537](#) [G3778](#) [G3588](#) [G2039](#) [G3588](#) [G2142](#) [G1473](#)
- ἐστίν.
adalah
[G1510](#)

| Ia mengumpulkan mereka bersama-sama dengan pekerja-pekerja lain dalam perusahaan itu dan berkata: "Saudara-saudara, kamu tahu, bahwa kemakmuran kita adalah hasil perusahaan ini!"

26	καὶ dan G2532	θεωρεῖτε kamu-melihat G2334	καὶ dan G2532	ἀκούετε mendengar G0191	ὅτι bahwa G3754	οὐ tidak G3756	μόνον hanya G3440	Ἐφέσου, Efesus G2181	ἀλλὰ tetapi G0235	σχεδὸν hampir G4975
	πάσης seluruh G3956	τῆς - G3588	Ἀσίας, Asia G0773	ὁ - G3588	Παῦλος, Paulus G3972	οὗτος ini G3778	πεισας, meyakinkan G3982	μετέστησεν mengubah G3179	ἱκανὸν banyak G2425	
	ὄχλον, orang-banyak G3793	λέγων berkata G3004	ὅτι bahwa G3754	οὐκ bukan G3756	εἰσὶν adalah G1510	θεοὶ, allah-allah G2316	οἱ - G3588	διὰ oleh G1223	χειρῶν tangan G5495	γινόμενοι. dibuat G1096

Sekarang kamu sendiri melihat dan mendengar, bagaimana Paulus, bukan saja di Efesus, tetapi juga hampir di seluruh Asia telah membujuk dan menyesatkan banyak orang dengan mengatakan, bahwa apa yang dibuat oleh tangan manusia bukanlah dewa.

27	οὐ tidak G3756	μόνον hanya G3440	δὲ maka G1161	τοῦτο ini G3778	κινδυνεύει terancam G2793	ἡμῖν, kita G1473	τὸ - G3588	μέρος bagian G3313	εἰς menjadi G1519	ἀπελεγμὸν tidak-berarti G0557	
	ἔλθειν, datang G2064	ἀλλὰ tetapi G0235	καὶ juga G2532	τὸ - G3588	τῆς - G3588	μεγάλης dewi-besar G3173	θεᾶς dewi G2299	Ἄρτεμιδος Artemis G0735	ἱερὸν, bait G2411	εἰς menjadi G1519	οὐθὲν tidak-ada G3762
	λογισθῆναι, dianggap G3049	μέλλειν akan G3195	τε maka G5037	καὶ dan G2532	καθαριεῖσθαι diturunkan G2507	τῆς - G3588	μεγαλειότητος kebesaran G3168	αὐτῆς, nya G0846	ἦν yang G3739		
	ὅλη seluruh G3650	ἢ - G3588	Ἀσία Asia G0773	καὶ dan G2532	ἢ - G3588	οἰκουμένη dunia G3625	σέβεται. menyembah G4576				

Dengan jalan demikian bukan saja perusahaan kita berada dalam bahaya untuk dihina orang, tetapi juga kuil Artemis, dewi besar itu, berada dalam bahaya akan kehilangan artinya. Dan Artemis sendiri, Artemis yang disembah oleh seluruh Asia dan seluruh dunia yang beradab, akan kehilangan kebesarannya."

28	Ἀκούσαντες Mendengar G0191	δὲ, maka G1161	καὶ dan G2532	γενόμενοι menjadi G1096	πλήρεις penuh G4134	θυμοῦ, kemarahan G2372	ἔκραζον berteriak G2896	λέγοντες, berkata G3004	Μεγάλη Besar G3173
	ἢ - G3588	Ἄρτεμις Artemis G0735	Ἐφεσίων. orang-Efesus G2180						

Mendengar itu meluaplah amarah mereka, lalu mereka berteriak-teriak, katanya: "Besarlah Artemis dewi orang Efesus!"

29	καὶ dan G2532	ἐπλήσθη dipenuhi G4130	ἢ - G3588	πόλις kota G4172	τῆς - G3588	συγχύσεως; kekacauan G4799	ὄρμησάν menyerbu G3729	τε maka G5037	ὁμοθυμαδὸν dengan-satu-hati G3661	εἰς ke G1519
	τὸ - G3588	θέατρον, teater G2302	συναρπάσαντες menyeret G4884	Γάϊον Gayus G1050	καὶ dan G2532	Ἀρίσταρχον, Aristarkhus G0708	Μακεδόνας, orang-Makedonia G3110			
	συνεκδήμους teman-seperjalanan G4898	Παύλου. Paulus G3972								

Seluruh kota menjadi kacau dan mereka ramai-ramai membanjiri gedung kesenian serta menyeret Gayus dan Aristarkhus, keduanya orang Makedonia dan teman seperjalanan Paulus.

30 Παύλου δὲ, βουλομένου εἰσελθεῖν εἰς τὸν δῆμον; οὐκ εἶων αὐτὸν
 Paulus maka ingin masuk ke - rakyat tidak mengizinkan dia
[G3972](#) [G1161](#) [G1014](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1218](#) [G3756](#) [G1439](#) [G0846](#)

οἱ μαθηταί,
 - murid-murid
[G3588](#) [G3101](#)

Paulus mau pergi ke tengah-tengah rakyat itu, tetapi murid-muridnya tidak mengizinkannya.

31 τινὲς δὲ καὶ τῶν Ἀσιαρχῶν, ὄντες αὐτῷ φίλοι, πέμψαντες
 beberapa maka juga - pejabat-pejabat-Asia adalah baginya sahabat mengirim
[G5100](#) [G1161](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0775](#) [G1510](#) [G0846](#) [G5384](#) [G3992](#)

πρὸς αὐτὸν, παρεκάλουν μὴ δοῦναι ἑαυτὸν εἰς τὸ θέατρον.
 kepada dia, memohon tidak memberikan dirinya ke - teater
[G4314](#) [G0846](#) [G3870](#) [G3361](#) [G1325](#) [G1438](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2302](#)

Bahkan beberapa pembesar yang berasal dari Asia yang bersahabat dengan Paulus, mengirim peringatan kepadanya, supaya ia jangan masuk ke gedung kesenian itu.

32 ἄλλοι μὲν οὖν ἄλλο τι ἔκραζον; ἦν γὰρ ἡ ἐκκλησία
 lain memang maka lain sesuatu berteriak adalah sebab - kumpulan
[G0243](#) [G3303](#) [G3767](#) [G0243](#) [G5100](#) [G2896](#) [G1510](#) [G1063](#) [G3588](#) [G1577](#)

συγκεχυμένη, καὶ οἱ πλείους οὐκ ᾔδεισαν τίνος ἔνεκα
 bingung dan - sebagian-besar tidak tahu karena-apa alasan
[G4797](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4119](#) [G3756](#) [G1492](#) [G5101](#) [G1752](#)

συνεληλύθεισαν.
 mereka-berkumpul
[G4905](#)

Sementara itu orang yang berkumpul di dalam gedung itu berteriak-teriak; yang seorang mengatakan ini dan yang lain mengatakan itu, sebab kumpulan itu kacau-balau dan kebanyakan dari mereka tidak tahu untuk apa mereka berkumpul.

33 ἐκ δὲ τοῦ ὄχλου συνεβίβασαν Ἀλέξανδρον, προβαλόντων αὐτὸν τῶν
 dari maka - orang-banyak mendorong Aleksander dimajukan dia -
[G1537](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3793](#) [G4822](#) [G0223](#) [G4261](#) [G0846](#) [G3588](#)

Ἰουδαίων. ὁ δὲ Ἀλέξανδρος, κατασεισας τὴν χεῖρα, ἤθελεν ἀπολογεῖσθαι
 orang-Yahudi - Maka Aleksander mengayunkan - tangan ingin membela-diri
[G2453](#) [G3588](#) [G1161](#) [G0223](#) [G2678](#) [G3588](#) [G5495](#) [G2309](#) [G0626](#)

τῷ δῆμῳ.
 kepada- rakyat
[G3588](#) [G1218](#)

Lalu seorang bernama Aleksander didorong ke depan oleh orang-orang Yahudi. Ia mendapat keterangan dari orang banyak tentang apa yang terjadi. Segera ia memberi isyarat dengan tangannya dan mau memberi penjelasan sebagai pembelaan di depan rakyat itu.

34 ἐπιγνόντες δὲ ὅτι Ἰουδαῖός ἐστιν, φωνὴ ἐγένετο μία ἐκ πάντων,
 mengenali maka bahwa Yahudi dia-adalah suara terjadi satu dari semua
[G1921](#) [G1161](#) [G3754](#) [G2453](#) [G1510](#) [G5456](#) [G1096](#) [G1520](#) [G1537](#) [G3956](#)

ὡς ἐπὶ ὥρας δύο κρᾶζόντων, Μεγάλῃ ἡ Ἄρτεμις Ἐφεσίων.
 kira-kira selama jam dua berteriak Besar - Artemis orang-Efesus
[G5613](#) [G1909](#) [G5610](#) [G1417](#) [G2896](#) [G3173](#) [G3588](#) [G0735](#) [G2180](#)

Tetapi ketika mereka tahu, bahwa ia adalah orang Yahudi, berteriaklah mereka bersama-sama kira-kira dua jam lamanya: "Besarlah Artemis dewi orang Efesus!"

- 35 καταστείλας δὲ ὁ γραμματεὺς τὸν ὄχλον, φησί, ἄνδρες,
 menenangkan maka - panitera-kota - orang-banyak berkata Hai-laki-laki
[G2687](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1122](#) [G3588](#) [G3793](#) [G5346](#) [G0435](#)
- Ἐφεσίοι, τίς γάρ ἐστιν ἀνθρώπων ὃς οὐ γινώσκει τὴν Ἐφεσίων
 orang-Efesus siapa sebab ada dari-manusia yang tidak tahu - orang-Efesus
[G2180](#) [G5101](#) [G1063](#) [G1510](#) [G0444](#) [G3739](#) [G3756](#) [G1097](#) [G3588](#) [G2180](#)
- πόλιν νεωκόρον οὕσαν τῆς μεγάλης Ἀρτέμιδος, καὶ τοῦ διοπετοῦς?
 kota penjaga-bait adalah - dewi-besar Artemis dan - yang-jatuh-dari-langit
[G4172](#) [G3511](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3173](#) [G0735](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1356](#)

Akan tetapi panitera kota menenangkan orang banyak itu dan berkata: "Hai orang Efesus! Siapakah di dunia ini yang tidak tahu, bahwa kota Efesuslah yang memelihara baik kuil dewi Artemis, yang mahabesar, maupun patungnya yang turun dari langit?"

- 36 ἀναντιρρήτων οὖν ὄντων τούτων, δεῖον ἐστὶν ὑμᾶς κατεσταλμένους
 tidak-dapat-disangkal maka adalah ini harus adalah kamu tenang
[G0368](#) [G3767](#) [G1510](#) [G3778](#) [G1163](#) [G1510](#) [G4771](#) [G2687](#)
- ὑπάρχειν, καὶ μηδὲν προπετεὲς πράσσειν.
 adalah dan tidak gegabah berbuat
[G5225](#) [G2532](#) [G3367](#) [G4312](#) [G4238](#)

Hal itu tidak dapat dibantah, karena itu hendaklah kamu tenang dan janganlah terburu-buru bertindak.

- 37 ἡγάγετε γὰρ τοὺς ἄνδρας τούτους, οὔτε ἱεροσούλους οὔτε
 kamu-membawa sebab - orang-orang ini bukan perampok-bait bukan
[G0071](#) [G1063](#) [G3588](#) [G0435](#) [G3778](#) [G3777](#) [G2417](#) [G3777](#)
- βλασφημοῦντας τὴν θεὸν ἡμῶν.
 menghujat - dewi kita
[G0987](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1473](#)

Sebab kamu telah membawa orang-orang ini ke sini, walaupun mereka tidak merampok kuil dewi kita dan tidak menghujat namanya.

- 38 εἰ μὲν οὖν Δημήτριος καὶ οἱ σὺν αὐτῷ τεχνῖται ἔχουσι,
 jika memang maka Demetrius dan - dengan dia pengrajin-pengrajin punya
[G1487](#) [G3303](#) [G3767](#) [G1216](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4862](#) [G0846](#) [G5079](#) [G2192](#)
- πρὸς τινα λόγον, ἀγοραῖοι ἄγονται, καὶ ἀνθύπατοί εἰσιν;
 terhadap seseorang perkara pasar diadakan dan prokonsul-prokonsul ada
[G4314](#) [G5100](#) [G3056](#) [G0060](#) [G0071](#) [G2532](#) [G0446](#) [G1510](#)
- ἐγκαλείωσαν ἀλλήλοις,
 biarlah-mereka-menuntut satu-sama-lain
[G1458](#) [G0240](#)

Jadi jika Demetrius dan tukang-tukangnya ada pengaduannya terhadap seseorang, bukankah ada sidang-sidang pengadilan dan ada gubernur, jadi hendaklah kedua belah pihak mengajukan dakwaannya ke situ.

- 39 εἰ δέ τι περαιτέρω ἐπιζητεῖτε, ἐν τῇ ἐννόμῳ ἐκκλησίᾳ
 jika tetapi sesuatu lebih-jauh kamu-mencari dalam - sah sidang
[G1487](#) [G1161](#) [G5100](#) [G4008](#) [G1934](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1772](#) [G1577](#)
- ἐπιλυθήσεται.
 akan-diselesaikan
[G1956](#)

Dan jika ada sesuatu yang lain yang kamu kehendaki, baiklah kehendakmu itu diselesaikan dalam sidang rakyat yang sah.

40	καὶ dan	γὰρ sebab	κινδυνεύομεν kita-terancam	ἐγκαλεῖσθαι dituduh	στάσεως kerusuhan	περὶ tentang	τῆς -	σήμερον, hari-ini	μηδενὸς tidak-ada
	G2532	G1063	G2793	G1458	G4714	G4012	G3588	G4594	G3367
	αἰτίου penyebab	ὑπάρχοντος ada	περὶ, tentang	οὗ yang	οὐ tidak	δυνησόμεθα kita-dapat	ἀποδοῦναι memberikan	λόγον alasan	περὶ tentang
	G0159	G5225	G4012	G3739	G3756	G1410	G0591	G3056	G4012
	τῆς -	συστροφῆς kerumunan	ταύτης. ini						
	G3588	G4963	G3778						

Sebab kita berada dalam bahaya akan dituduh, bahwa kita menimbulkan huru-hara pada hari ini, karena tidak ada alasan yang dapat kita kemukakan untuk membenarkan kumpulan yang kacau-balau ini." Dan dengan kata-kata itu ia membubarkan kumpulan rakyat itu.

41	καὶ dan	ταῦτα ini	εἰπὼν, berkata	ἀπέλυσεν dia-membubarkan	τὴν -	ἐκκλησίαν. kumpulan
	G2532	G3778	G3004	G0630	G3588	G1577